

## Bibliography

- Albir, A.H. and Lucía Molina. 2002. *'Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach'*. *Meta: Translators' Journal*, vol. 47, n° 4, 2002. <http://id.erudit.org/iderudit/008033ar> Retrieved on February 6<sup>th</sup> 2016
- Baker, Mona. *In Other Words: A coursebook on Translation*. Routledge.1992.
- Catford, C.J. *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.1965.
- Crystal, David. *English As Global Language*. Cambridge: Cambridge University Press.2003.
- Dayagi, Keissa Meda. *Strategies in Translating Multi-Word Verbs Found in the U.S President Barack Obama's Speech at University of Indonesia*. Graduating Paper. Yogyakarta: Universitas Gadjah Mada. 2013.
- Flinn, Alex. *Beastly*. New York: Harperten.2007.
- Flinn, Alex. *Beastly*. Bandung: Mizan Fantasi.2011.
- Greavu, Arina. *A Classification of Borrowings: Observations from Romanian/English Contact*. *Diversité et identité Culturelle en Europe*, X-2. Editura Muzeul Literaturii Române.2013.

(<http://www.diacronia.ro/en/indexing/details/A3988>, Web in August, 22<sup>th</sup> 2015)

Groesjean, Francois. *Life With Two Languages, An Introduction to Sociolinguistics*. Massachusetts: Harvard University Press. 1982

Hadisaputri, N. Cendra. The Translation of Cultural terms in the Novel Harry Potter and the Chamber of Secret into Indonesian in Harry Potter dan Kamar Rahasia. Graduating Paper. Yogyakarta: Universitas Gajah Mada. 2013.

Hatim, Basil and Jeremy Munday. *Translation: An Advanced Resource Book*. Routledge: London and New York. 2004.

Haugen, Einar. *The Ecology of Language*. Stanford: Stanford University press. 1972.

Kachru, B.B. *Englishization and Contact Linguistic*. 1994. Word Englishes, 13, 135-151. Lass, R. 1997. *Historical Linguistics and Language Change*. Cambridge: Cambridge University Press.

Longman Dictionary of Contemporary English. Pearson Education Limited. 2003.

Newmark, Peter. *A text Book Of Translation*. Hemel Hempstead: Prentice Hall International Ltd. 1988.

Nida, Eugene A. And Charles R. Taber. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill. 1969.

Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional. *Kamus Besar Bahasa Indonesia Edisi Ketiga*. Jakarta: Balai pustaka. 2003.

Sari, Fachwinalia K. *An Analysis of Translation Procedures of Translating Computer term in Andrew S. Tanenbaum 3<sup>rd</sup> Computer Networks into Bahasa Indonesia*. Graduating paper. Medan: Universitas Sumatra

utara.2009.

(<http://repository.usu.ac.id/bitstream/123456789/13408/1/10E00015.pdf>,

web in Mei, 26<sup>th</sup>)

Sekarrosa, T.A. *The English Borrowing Words in Kompas Online Articles*. Graduating Paper. Yogyakarta: Universitas Gajah Mada. 2014.

Suryawinata, Zuchridin dan Sugeng Hariyanto. *Translation: Bahasan Teori dan Penuntun Praktis Menerjemahkan*. Yogyakarta: Kanisius. 2003.

Vinay, J.P and J. Darbelnet (1958, 2<sup>nd</sup> Edition 1977). *Stylistique Comparee du Français et de l'anglais: Méthode De Traduction*, Paris: Didier, translated and edited by J.C. Sager and M.J. Hamel (1995) as *Comparative Stylistic of French and English: A Methodology for Translation*, Amsterdam and Philadelphia, PA: John Benjamins.  
([https://books.google.co.id/books?id=I06D-6gU45sC&redir\\_esc=y](https://books.google.co.id/books?id=I06D-6gU45sC&redir_esc=y); Web August, 8<sup>th</sup> 2015)

Wibyaninggar, Septalia. A. *Tanslation Strategies and Their Impacts on the Translation of Fuadi's Negri 5 Menara*. Graduating Paper. Yogyakarta: Universitas Gajah Mada. 2013.

Wilss, Wolfram. *The Science of Translation: Problems and Methods*. Tübingen: G. Narr. 1982.

[www.sinonimkata.com](http://www.sinonimkata.com)

Wikipedia. Soap opera. Web 29 October 2014.  
([http://wikipedia.org/wiki/soap\\_opera](http://wikipedia.org/wiki/soap_opera))

Wikipedia. High-five. Web 29 October 2014.  
([http://wikipedia.org/wiki/high\\_five](http://wikipedia.org/wiki/high_five))